

1968 URTEKO «TXOMIN AGIRRE» NOBELA SARIA TXILLARDEGIREN  
ELSA SCHEELLEN NOBELARI

Euskaltzaindiak bi urterik behin eratzten duen «Txomin Agirre» izeneko nobela saria, aurten, Jose Luis Alvarez Enparantza «Txillardegi» idazle famatuari eman zaio bere *Elsu Scheelen* izeneko nobelagaitik.

Juraduko, Gabriel Aresti, Salvador Garmendia eta Ibon Sarasola izan dira.

Sari hau, urtero Bizkaiko «Caja de Ahorros»-ak ematen duen diruarekin egiten da, urte batean «Txomin Agirre» izeneko nobela saria eta bestean «Toribio Alzaga» izeneko teatru saria. Beraz, aurten genduan «T. Agirre»-rena, eta hain zuzen ere, aurten, Euskaltzaindiaren urre-ezteiak dirala ta, «Caja de Ahorros»-ak ematen duenarez gain beste 10.000 pezeta jarri ditu Euskaltzaindiak bere kutxatik eta 20.000 pezetako saria da.

Zazpi nobela presentatu dira. Beretariko lau biziki onak juraduaren iritziz, eta *Beste izakia* eta *Igesa* izenekoen aurretik gelditu da *Elsa Scheelen* «Txillardegi»-rena.

Bijoaz gure zorionak idazle bizkorrari.

J. S. M.

KALONJE 1968 URTEKO «XENPELAR» SARIAREN IRABAZLE

P. Berrondo, Jon Garmendia eta Xabier Amuriza juraduko ziranak lehen-saria Kalonje-ri ematea erabaki zuten. Bigarrena Ayerbe-ri; irugarrena Salabarria-ri eta laugarrena Lete-ri.

AGUSTIN ZUBIKARAY 1969 URTEKO «TORIBIO ALZAGA» TEATRO  
SARIAREN IRABAZLE

Aurtengo «Toribio Alzaga» teatro saria Agustin Zubikaray-k irabazi du «Mendu zaarrak» lanarekin. Juraduko egin dute I. Beobide, P. Berrondo eta P. Larzabal-ek. Lau lan aurkeztatu ziran sariketara.

BODAS DE ORO DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
LOS PRIMEROS PASOS DE SU FUNDACION

El día 5 de septiembre de 1918, durante el Primer Congreso de Estudios Vascos celebrado en la Universidad de Oñate, bajo el patrocinio de las Diputaciones vascas, se llegó al acuerdo de crear un organismo de investigación y tutela del euskera, dividido en dos secciones: sección de investigación, cuyo objeto sería el estudio de todos los problemas de lingüística euskérica en todas sus ramas; y sección de labor práctica, cuyo objeto sería la tutela y restauración del idioma vasco en todos los órdenes sociales, publicaciones, ayuda a los establecimientos docentes que implanten la enseñanza del vascuence, oficinas de traducción, consultorio de corporaciones, etc.

A ese fin se nombró una ponencia que, dentro del plazo señalado por la Asamblea, redactaría las bases para someterlas a las Diputaciones vascas. En esta conclusión está el origen de la Academia de la Lengua Vasca, según consta en la página 487 del volumen *Primer Congreso de Estudios Vascos* (Bilbao, 1919-1920). A los pocos meses aprobaron el proyecto las Diputaciones de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

En la primera reunión celebrada en la Diputación de Guipúzcoa, el 11 de septiembre de 1919, los académicos numerarios designados en el Congreso de Oñate: Resurrección María de Azkue, Arturo Campión, Luis de Eleizalde y Julio de Urquijo, hicieron la elección de otros miembros numerarios para componer Euskaltzaindia. En tal ocasión correspondió a la elección de los señores: Eguzquiza, Inzagaray, Landerreche, Lhande y Olabide.

Aquel mismo año de 1919, Azkue es elegido presidente por mayoría de votos y Eleizalde secretario. Y dentro del mismo año, en reunión del mes de octubre, fueron nombrados honorarios: Schuchardt, Vinson y Uhlenbeck; más 44 miembros correspondientes, de los que viven actualmente Manuel Lecuona (el hoy presidente de esta corporación), Isaac López Mendizábal (hoy miembro de honor), Ramón Menéndez Pidal (presidente perpetuo de la Real Academia de la Lengua Española), Juan Cruz Iburguchi, Gabriel Manterola y Odón Apraiz. (1)

En 1920 se integraron como numerarios Severo Altube, R. P. Dámaso de Inza (su nombre de pila Miguel Olasagarre) y Georges Lacombe. Hoy, sólo vive el R. P. Inza, misionero en Chile.

Todo lo relativo a la constitución y a las primeras reuniones está recogido en el primer *Euskera* (tomo I, núm. 1, 1920). Según se cuenta en dicha publicación, la idea de creación de la Academia se remonta a 1886, a raíz de la proposición hecha por Aristides Artiñano en las Fiestas Eúskaras de Durango, cuya comunicación llevaba por título *Proyecto de Academia Vascongada*. Más tarde, siendo presidente de la Diputación de Vizcaya Adolfo Urquijo, se realizó un proyecto de constitución, cuyas bases servirían posteriormente.

Más tarde, en enero de 1918, el diputado vizcaino Cosme Elguezabal presentó una moción que tuvo su eco, y había de servir de base fundamental durante la proposición en el Congreso de Oñate. Apenas tuvo alteraciones de importancia aquella proposición del señor Euguezabal, en la cual se leía, entre otras ideas eficaces: «Esa Sección (la lingüística) es por sí misma tan importante y trascendental, que requiere tanta suma de energías y dispendio de fuerzas espirituales y económicas . ¿Cómo hemos de globalarla con otra que a mi juicio es de más urgencia, como la conservación del Euskera? Propongo que sean dos instituciones completamente distintas, una que ahora salga de aquí, la otra que se encargue del estudio filológico del euskera, que sea como la Sección de Estudios Vascos». «Todos conocen a hombres que se interesan por la ciencia pura de la lingüística, sin pensar para nada en cuestiones de orden práctico: estos hombres son los que tienen preparado el espíritu para esta labor. Los demás, los apóstoles, los que no consideran la lingüística como un fin en sí misma, los que la consideran como un medio práctico, son los que se encargarán de la labor que corresponde a la Sección B (tutelar). Como son independientes no pueden dañarse mutuamente».

Bajo estos conceptos comenzó a funcionar la Academia de la Lengua Vasca.

---

(1) Ramón Menéndez Pidal y Juan Cruz Iburguchi fallecieron después de escrito este artículo.

## LOS CINCUENTA AÑOS DE SU LABOR

Como reza el artículo primero de sus estatutos: el fin de esta Academia es velar por el idioma vasco, atendiendo tanto a su cultivo popular y literario como a su investigación filológica.

La Academia cuenta con 23 miembros de número, cantidad fija ésta que se va ocupando por vacantes; son de número ilimitado los miembros honorarios y correspondientes, y tiene en la actualidad un miembro de honor y poco más de un centenar de correspondientes. Los de número cuentan con voz y voto, y los demás únicamente con voz. Los numerarios han de ser vascos de naturaleza e idioma. No obstante, la Academia puede dispensar del primero de estos dos requisitos, cuando, a juicio de la misma, concurren en los candidatos méritos especiales. Circunstancia ésta que hasta la fecha no se ha dado.

Es de rigor que todas las reuniones privadas de la Academia se celebren en vascuence.

Desde 1920 hasta 1936, publicó en su primera época el Boletín *Euskera*, donde se recogen estudios, trabajos y actas de la Academia. Su segunda época comenzó en 1956 y se viene publicando normalmente.

En octubre de 1953 se publicó un cuaderno, como primer intento de continuación del antiguo *Euskera*, y donde se recoge el índice de publicaciones de Euskaltzaindia y se da cuenta del estado en aquel momento.

*Euskera* recoge los trabajos de investigación, así como los acuerdos tomados durante el transcurso de su existencia, llegando a la unificación ortográfica y a un acercamiento para la unificación de un euskera literario por encima de las divisiones dialectales.

Aparte del Boletín *Euskera* ha publicado numerosas obras, tanto de estudios lingüísticos, de literatura, como de divulgación. Entre las mismas descuellan: *Morfología Vasca* (1925) y *Gipuzkera osotua* (1935), de R. M. de Azkue; *Erderismos* (1930), *El Acento Vasco* (1932) y *La Vida del Euskera* (1935), de S. Altube; *Usauri* (1930) y *Donostia* (1933) —ambas merecieron el premio literario Schuchardt, convocado por la Academia—, de A. Anabitarte; así como las reimpresiones de obras antiguas como la cuarta edición de *Gero* de Axular (1954), *Testamentu berriko kondaira* de Lardizabal (1957), *Olerkiak* de Arrese-Beitia (1954), etcétera, aparte de otras obras modernas y algunos textos antiguos que vieron la luz en *Euskera*, ha patrocinado numerosas publicaciones.

El plan más serio de publicaciones, en el momento actual, constituye las reediciones del *Cancionero popular vasco* (mil y una canciones, con letra y música) recopilado por Azkue, en dos volúmenes, con un apéndice documental efectuado recientemente por varios miembros de la Academia. Una antología de cuentos del mismo autor, así como el dar a luz tres obras inéditas del mismo Azkue. Todo ello, dentro de las bodas de oro, en honor a su fundador y primer presidente.

Se publicarán también algunos vocabularios de especialidades, por ejemplo: Aritmética, Geometría, Geografía, etc. Que unidos a vocablos de necesidad diaria, vocabulario urbanístico, constituirá un cuerpo unitario a formar un diccionario moderno, para las necesidades cotidianas y para estudios dentro de las exigencias de hoy. En ello trabaja un equipo de académicos aplicando el sistema de investi-

gación operativo. Este equipo está en contacto directo con otro que prepara y selecciona textos para escuelas.

Pero el trabajo de mayor envergadura consiste en la edición de un gran diccionario vasco-español-francés, mejor dicho, el *Diccionario* trilingüe que editó Azkue en 1905-1906, en dos tomos. Que en esta ocasión será en tres tomos, corregido y ampliado el anterior (considerablemente ampliado) bajo la experta dirección del lingüista Luis Michelena, digno miembro numerario de esta Academia y catedrático de la Universidad de Salamanca. Es muy posible que el primer volumen vea la luz el próximo año.

Los concursos literarios que convoca la Academia ya son tradicionales en las letras euskéricas; a aquel premio «Schuchardt» de antaño le han sucedido los premios «Domingo de Aguirre» de novela, «Toribio Alzaga» de teatro, «Lizardi» de poesía y «Xenpelar» de bertso-paperak (hojas volantes de bersolaris). Además, organiza los campeonatos bienales de bersolaris («Bertsolari Txapelketa»).

### LOS CUATRO PRESIDENTES EN SU HISTORIAL

Resurrección María de Azkue y Aberasturi fue el primer presidente de la Academia, que se ocupó de su dirección desde 1919 hasta 1951, fecha de su fallecimiento.

Azkue nació en Lequeitio el 5 de agosto de 1864. Es sin duda el hombre a quien más debe la lengua vasca.

Cursó estudios de náutica en Lequeitio y bachillerato en Bilbao. Estudió Teología en Vitoria (1885) y Sagrada Escritura y Derecho Canónico en Salamanca (1888). Estudió música en Bruselas y en el Conservatorio de Colonia (1909). Profesor de euskera en el Instituto de Bilbao desde 1888. Editó la revista *Euskal-zale* desde 1897 hasta 1899.

Miembro de número de la Real Academia de la Lengua Española.

La mayoría de sus trabajos, aparte de libros, vieron la luz en *Euskera* y en la *Revista Internacional de Estudios Vascos*.

Sus obras más importantes: *Diccionario Vasco-español-francés* (2 tomos), Bilbao 1905-1906. *Cancionero Popular Vasco*, Barcelona, sin año. *Morfología Vasca*, Bilbao 1925. *Euskalerraren Yakintza* (Literatura popular del país vasco), obra bilingüe (en 4 tomos), Madrid 1935, 1942, 1945 y 1947.

Solamente un par de obras de las cuatro citadas dejan bien justificada la laboriosidad de la obra de un hombre en su vida. Pero a esa su gigantesca obra hemos de añadir una larga lista de narraciones, novelas, óperas, zarzuelas, estudios, ensayos, etc. Algunos de cuyos títulos son: *Euskal Izkindea*, *Gipuzkera osotua*, *Txirristadak*, *Bein da betiko*, *Ardi galdua*, *Sasi eskola*, *Bizkaitik Bizkaira*, *Ortzuri*, *Urlo*, *Eguzkia nora*, *Attaren bildur*, *Katalintxo*, *Seaska utsa*, *Lamiak Euskalerrian*, etcétera.

Su personalidad se ha estudiado ampliamente en *Azkue jauna zanaren gorazarrez*, (*Euskera*, tomo II, Bilbao 1957). Donde se recogen los siguientes trabajos: conferencias de N. Oleaga y A. Arrue sobre su vida y su obra; Maidagan, *Dedicación del homenaje*; Ibarguchi, *Azkue euskerólogo*; Olaizola, *Azkue músico*; Mañá-

ricúa, *Azkue sacerdote*; con la publicación de bastante correspondencia inédita del mismo Azkue.

*Don Resurrección María de Azkue lexicógrafo, folklorista y gramático*, por Luis Michelena, Julio Caro Baroja y Antonio Tovar. Publicaciones de la Junta de Cultura de Vizcaya. Bilbao 1966.

\* \* \*

Ignacio María Echaide Lizasoain fue nombrado presidente al fallecimiento de Azkue, es decir, desde 1952 hasta su propio fallecimiento en 1962.

Echaide nació en San Sebastián el 1 de diciembre de 1884 y murió en la misma ciudad en noviembre de 1962. Ingeniero Industrial, director de la red telefónica de Guipúzcoa. Director del Seminario de Filología Vasca «Julio Urquijo».

Es autor de numerosas obras en castellano y vascuence sobre técnicas de telefonía y estudios lingüísticos principalmente. Sus obras euskéricas más importantes: *Telefonoaren sortze eta aurrerapena* (1929); *Subfijación, Prefijación y Composición en el idioma Euskaro* (1911); *Tratado de sintaxis en el idioma Euskaro* (1912); *El verbo vascongado* (1923); *Sobre el origen y parentesco del pueblo Euskaro y su idioma* (1935); *Desarrollo de las Conjugaciones Euskaras Perifrásticas y Sintéticas, respetuosas y familiares* (1943).

Colaboró en *Euskal-Esnalea*, *Euskera*, *Boletín de la R. S. V. A. P.*

Su vida y su obra se recogen en la revista literaria euskérica *Egan*, año 1962, páginas 169-172; y en el *Boletín Euskera*, tomo VII, págs. 350-353, 1962.

\* \* \*

José María Lojendio Irure, tercer presidente, que ocupó el cargo de la dirección los años 1964-1966, nació en San Sebastián el 10 de octubre de 1910.

Estudió el bachillerato en San Sebastián, licenciatura de Derecho en Valladolid y doctorado en Madrid y París.

Miembro del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo». Presidente del Tribunal Tutelar de Menores de Guipúzcoa.

Fundador y primer secretario de la entidad de escritores en euskera, creada en 1930 entre los congregantes de la juventud católica San Luis Gonzaga, con el nombre de «Luistar Euskal Idazle Bazkuna» (L. E. I.). Y por aquel tiempo colaboró con artículos en vascuence en las publicaciones *Junior*, *Gure mutillak*, *Argia*, *El Puebla Vasco*, etc. A veces bajo el seudónimo de *Bidasoro*, *Matia Polloe* y *Mazkelet*.

En postguerra ha colaborado en *Egan*, *Euskera* y *Aránzazu*.

\* \* \*

Manuel Lecuona Echebeguren, actual presidente, ocupó el cargo en diciembre de 1966.

Nació en Oyarzun (Guipúzcoa) el 9 de marzo de 1894. Cursó sus estudios en el Seminario Diocesano de Vitoria. Profesor en el mismo Seminario desde 1917

hasta 1936. Le cuenta la Academia entre sus primeros miembros correspondientes de 1919. Fue nombrado miembro de número en 1950.

Ha colaborado en vascuence y castellano en numerosas publicaciones del país sobre temas de etnografía, historia, arte y literatura.

Sus obras más importantes en castellano: *Métrica vasca* (1918), *La poesía popular vasca* (en el «V Congreso de Estudios Vascos», 1930), *Literatura oral euskérica* (1935), *Del Oyarzun antiguo* (1959), *Literatura oral vasca* (1964).

En vascuence: *Gabon Kantak* (1933), *Iesu aurraren bizitza* (1948), *Gorozi-ka'tik Gurutzia-gara* (1952), *Zigor* (1963), *Bi antzezki ta itzaldi bat* (1965).

Ha dirigido la traducción al euskera de la Liturgia.

Se encargó de la edición y prólogo de la cuarta edición del *Gero* de Axular, publicado en 1954 a expensas de la Academia de la Lengua Vasca.

#### PRESENTE Y FUTURO DE EUSKALTZAINDIA Y DEL EUSKERA

La residencia de la Academia continúa desde sus comienzos en Bilbao (Ribera, 6). Últimamente se ha abierto un secretariado para la delegación guipuzcoana en la Diputación Provincial, en San Sebastián.

Su publicación *Euskera* sigue dedicándose casi exclusivamente a la investigación lingüística. Mantiene especial interés en la preparación de la nueva edición, revisada y aumentada, del *Diccionario* de Azkue, bajo la dirección del distinguido filólogo y digno miembro de número don Luis Michelena, que constituirá el documento fundamental en el terreno de la lexicografía.

Pero su mayor preocupación actual, a la vista de la paulatina pérdida del vascuence, es contribuir a la conservación y propagación de la lengua. Sin la cual esta Academia no tiene razón de ser. En 1966 elevó una petición al Ministerio de Educación y Ciencia para dar acceso en la región a las escuelas nacionales e Institutos al euskera. En septiembre de 1967, una comisión de la Academia se entrevistó con el señor Ministro de Educación, de quien recibieron impresiones alentadoras.

Hace bastantes años que manifestó nuestro eminente lingüista doctor Michelena: «Una lengua no oficial difícilmente subsistirá en el mundo de hoy si no dispone del mínimo de medios necesarios para su conservación. En segundo lugar, esta desaparición no supondría un provecho para nadie y sí un empobrecimiento para todos».

Por cierto, los resentimientos que provoca la humillación lingüística no favorecen a la hermandad de los pueblos.

Para superar su empeño es preciso el esfuerzo de todos los vascos. Difíciles son las rutas a seguir. La Academia de la Lengua Vasca puede aconsejar normas orientativas, pero a la hora de ejecutar, a la hora de vigorizar nuestra lengua, necesita de todos. Porque la capacidad y poder facultativos de Euskaltzaindia son muy limitados. La supervivencia del vascuence, por la que esta Academia asume una gran responsabilidad, es tarea de todos. Su pérdida —escribía hace unos años José Miguel de Azaola— sería una verdadera catástrofe, además de suponer una dilapidación injustificable, ya que los vascos del siglo XX no tienen el menor

derecho a privar a sus descendientes de la herencia riquísima de su idioma vernáculo, que constituye el exponente más calificado y el fruto más rico del genio de la raza.»

Como aconsejó aquel gran vascófilo que tanto honró a Euskaltzaindia, Julio de Urquijo: «...es preciso que los trabajos y esfuerzos existan y que todos y cada uno de nosotros, aislada y colectivamente, coadyuemos al resurgimiento del idioma».

A este respecto tenemos un buen ejemplo de cooperación y desarrollo incremental con las campañas de alfabetización, organizadas por la Academia, para enseñar a leer y escribir a los vascos parlantes (necesidad imperiosa, porque a los vascos no se nos ha enseñado nuestra lengua en las escuelas), está dando resultados óptimos en algunas zonas de Guipúzcoa, y es necesario propagar por toda la superficie de habla euskérica. Que además de enseñar a leer y escribir se dan nociones de literatura vasca.

Pues también es preciso decir que existe una literatura vasca tradicional, «más bella y original de lo que se suele decir», como dijo el profesor Lafón, de la Universidad de Burdeos.

A su vez, la literatura moderna ha alcanzado un desarrollo insospechado, y hoy se cuenta con buenas publicaciones y extraordinarios cultivadores de las letras.

Comprendemos que la labor a realizar para vitalizar nuestra lengua es una tarea larga y dura, pero no desalentadora. Todo euskaldun consciente debe aportar su grano de arena.

Las discordias mantenidas antaño de sí interesa o no la salvación del euskera para el desarrollo cultural de nuestro pueblo, ya no se discute entre personas que se precian de cierta cultura. Pues desde entonces, la ciencia lingüística y la sociológica han evolucionado de manera favorable a la defensa de todas las comunidades por muy pequeñas que éstas sean. La Academia confía en los modernos conceptos y en el tesón del pueblo vasco.

*Juan San Martín*

Secretario de la Academia de la Lengua Vasca

## EUSKAL - AKADEMIAREN AGIRIAK

Donostian, Diputazioaren jauregian, 1965-I-29.

Bildu dira: Lofitte jauna buru, San Martín, Villasante, Haritschelhar, Larzabal, Satrustegi, Labayen, Arrue, Zavala ta Irigoyen euskaltzaiñak. Juan Maria Lekuona, Artola, Zubikaray, Julene Azpeitia, Artetxe eta Valverde urgazleak.

Mitxelena, Lojendio eta Anai Berriotxoak ezin etorria adierazo dabe.

Aurreko batzar-agiria irakurri da eta ontzat artu da. Arruek berba egin dau zenengo bertsolarien txapelketetz. Diño Donostiko txapelketea dala-ta, oraindiño kontu guztiak zeatz egin barik badagoz be, eun eta ogei milla peseta sartu dirala Euskaltzaindiaren izenean bankuan eta zeatasun guztiak eginda gero geiago sartuko dala. «Centro de Atracción y Turismo»-kin izan ditugun artu-emonen barri be emon dau. Diño bertsolarien sariketetan juradu ibilli diranen artean bazkari bat egin leitekeala eta ontzat artu da. Diño, gaiñera, dirutza orretarik zati on bat bertsolarien arazoetarako itxi leitekeala. Esaterako, Mitxelena bersolariari aita jako eta bosteun peseta emon leioz meza eta olangoetarako. Batuta dagozanari ondo irudituten jakle. Eskerrak